



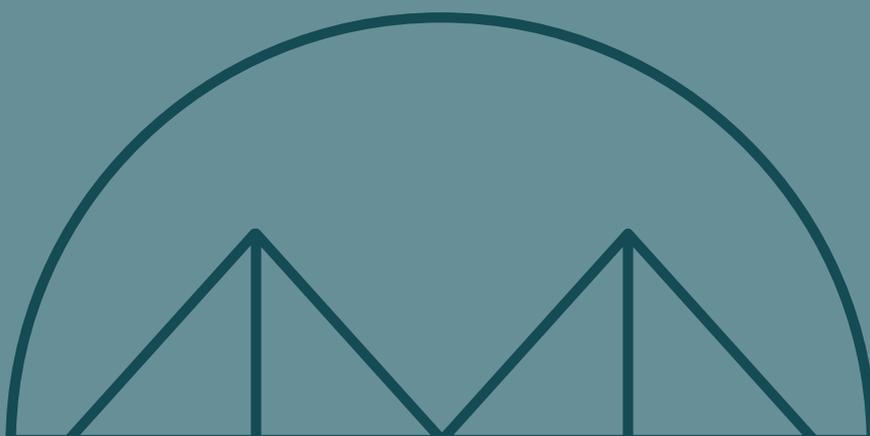
Det Nationale  
Center for  
Fremmedsprog

# ORDFORRÅD FRANSK

## MATERIALEPAKKE 2

Denne materialepakke er udarbejdet med støtte fra NCFE til uddannelsen sprogfagsvejleder i et samarbejde mellem:

- Københavns Professionshøjskole
- Københavns Universitet
- VIA-University College
- Roskilde Universitet
- Syddansk Universitet
- Aarhus Universitet
- UC-Syd





## MATERIALEPAKKE 2: ORDFORRÅD – FRANSK

### Indhold

Denne materialepakke indeholder følgende:

- Del 1: Video og refleksionsspørgsmål om ordforråd
- Del 2: Inspiration til, hvordan man kan arbejde med ordforråd og indeholder task-eksempler henvendt til grundskole og/eller gymnasium.
- Del 3: Litteratur fra videoen og litteraturforslag

### Del 1: Video og refleksionsspørgsmål

#### Introduktion

Cette vidéo propose une introduction à la recherche d'acquisition du vocabulaire et explique comment l'utiliser concrètement pour soutenir les élèves au cours de français. La présentation se base sur les travaux de Lars Stenius Stæhr (2019), "Ordforrådstilegnelse- fundamentet for kommunikativ kompetence" Sprogfag i forandring, Samfundslitteratur.

#### Video

Acquisition du vocabulaire : <https://youtu.be/8ZWGtua3KCM>

#### Refleksionsspørgsmål – grundskole

1. Comment essayez-vous de vous assurer que les facteurs listés ci-dessous sont optimisés dans votre enseignement ?
2. Réfléchissez à une activité où vous travaillez avec un ou deux facteurs que vous jugez les plus importants.

#### Facteurs déterminants pour l'acquisition du vocabulaire

- Les élèves rencontrent le mot à plusieurs reprises dans différents contextes
  - Les élèves ont une connaissance et un intérêt pour le sujet dans lequel les mots apparaissent
  - Les élèves ressentissent le besoin d'apprendre le mot
  - Les élèves portent une attention particulière au mot lorsqu'ils le rencontrent pour la première fois et parviennent à établir un lien entre la forme et le sens du mot
  - Les élèves travaillent avec les mots en profondeur
  - Les élèves travaillent avec les mots de manière variée
3. Pensez-vous qu'il est préférable de commencer par travailler avec des sous-concepts ou des super-concepts?

#### Refleksionsspørgsmål – gymnasium

1. Comment essayez-vous de vous assurer que les facteurs listés ci-dessous sont optimisés dans votre enseignement ?
2. Réfléchissez à une activité où vous travaillez avec un ou deux facteurs que vous jugez les plus importants.

#### Facteurs déterminants pour l'acquisition du vocabulaire



- Les élèves rencontrent le mot à plusieurs reprises dans différents contextes
  - Les élèves ont une connaissance et un intérêt pour le sujet dans lequel les mots apparaissent
  - Les élèves ressentissent le besoin d'apprendre le mot
  - Les élèves portent une attention particulière au mot lorsqu'ils le rencontrent pour la première fois et parviennent à établir un lien entre la forme et le sens du mot
  - Les élèves travaillent avec les mots en profondeur
  - Les élèves travaillent avec les mots de manière variée
3. Réfléchissez à une activité qui se base sur l'approche directe de l'apprentissage des mots et des phrases.
4. Quelle pourrait être une activité qui se base sur l'approche indirecte de l'apprentissage des mots et des phrases?



## Del 2: Task-eksempler, aktiviteter og refleksionsspørgsmål

Denne del af materialepakken er ment som inspiration til, hvordan du kan arbejde med tasks, og består af 4 task-eksempler og aktiviteter målrettet grundskole og/eller gymnasium.

1

Titel

Comment assembler des mots en phrases ?

Målgruppe

<b>Grundskole</b>					
<b>Indskoling</b>		<b>Mellemtrin</b>	x	<b>Udskoling</b>	

Beskrivelse

Cette tâche inclut l'apprentissage du vocabulaire basé sur l'approche communicative. Dans cette activité, les élèves assemblent des mots et construisent des phrases.

Læringsmål

Eleverne lærer at formulere korte og meget enkle sætninger.

Tidsforbrug

2 lektioner

Materialer

Ressources :

- Une table
- Une feuille avec des images : des fruits, des vêtements et des animaux
- Trois enveloppes :

Les articles (couleur bleue)

Les substantifs (couleur verte)

Les verbes (couleur jaune)

Organisering af elever

Gruppearbejde



## Beskrivelse af proces (før, under, efter)

Mobilisez les pré-connaissances des élèves des mots sur la feuille avec des cartes d'images (des substantifs). Expliquez l'objectif : construire des phrases ensemble en groupe. Introduisez l'ordre S-V-O dans la construction d'une phrase.	<b>Pré-tâche</b>	Orientation sur la tâche
Invitez les élèves à choisir l'une des images.  Instructions aux élèves : Placez l'image choisie sur la table. Ajoutez des cartes des trois enveloppes (couleur bleue, verte et jaune) et formez une phrase ensemble.	<b>Tâche</b>	Planification
Les élèves construisent des phrases en dialogue (en danois).		Exécution de la tâche
Présentation orale. Instruction aux élèves : Lisez les phrases construites à haute voix en français.	<b>Post-tâche</b>	Réflexion et feed-back
		Structuration des acquis

### Evaluering

Évaluation en classe et auto-évaluation en groupes : le/la professeur.e donne un exemple et invite les élèves à choisir un article, un substantif et un verbe.

A la fin l'enseignant.e structure et évalue les acquis et donne du feed-back aux élèves.

### Refleksionsspørgsmål

Pourquoi, comment et avec quel but introduire l'ordre S-V-O aux jeunes élèves ?

### Udviklet af

Annette Søndergaard Gregersen



2

Titel

Égalité entre les sexes

Målgruppe

<b>Grundskole</b>				
<b>Indskoling</b>		<b>Mellemtrin</b>		<b>Udskoling</b> x

Beskrivelse

Cette tâche inclut l'apprentissage du vocabulaire basé sur l'approche communicative.

Dans cette activité, les élèves font des réflexions personnelles en se basant sur l'objectif 5 des objectifs mondiaux pour le développement durable et portent un jugement. Ils écrivent un dialogue et présentent une solution de leur action.

Læringsmål

Eleverne kan i et enkelt sprog samtale om emnet. Eleverne kan skrive en kortere dialogtekst om emnet. Eleverne præsenterer en mundtlig og skriftlig mulig løsning på deres samtale.

Tidsforbrug

6 lektioner

Materialer

- Des chunks pour exprimer son opinion :
  - Je pense que: Jeg mener at
  - Je trouve que: Jeg synes at
  - A mon avis: Efter min mening
- Des chunks pour dialoguer
  - Qu'est-ce que tu en penses ?
  - Qu'est-ce que tu trouves (intéressant, etc.) ?

Dictionnaires numériques

Source :

[https://www.unicef.org/media/60241/file/The%20World%20We%20Want:%20A%20Guide%20to%20the%20Goals%20for%20Children%20and%20Young%20People%20\(Fren](https://www.unicef.org/media/60241/file/The%20World%20We%20Want:%20A%20Guide%20to%20the%20Goals%20for%20Children%20and%20Young%20People%20(Fren)

Organisering af elever

Gruppearbejde



Beskrivelse af proces (før, under, efter)

<p>Introduction en danois à l'objectif 5 des objectifs mondiaux pour le développement durable "Atteindre l'égalité des sexes et renforcer le pouvoir des femmes et des filles" en mobilisant les pré-connaissances des élèves.</p> <p>Expliquez aux élèves que l'Organisation des Nations Unies (ONU) propose 6 actions pour atteindre l'objectif 5.</p> <p>Instruction aux élèves: Lisez le dialogue à la page 14 (*Source) entre Pamelix et Oscar en classe et parlez en groupes : Pourquoi est-ce important pour les filles et les garçons de pouvoir faire les mêmes choses ?</p>	<p><b>Pré-tâche</b></p>	<p>Orientation sur la tâche</p>
<p>Introduction aux 6 actions.</p> <p>Instruction au professeur : Lisez à haute voix en classe les 6 actions.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Éliminer toute forme de violence faite aux femmes et aux filles, y compris le trafic sexuel et d'autres formes d'exploitation.</li> <li>2) Mettre fin aux pratiques et aux traditions qui peuvent nuire à la santé physique, mentale ou sexuelle des femmes et des filles.</li> <li>3) Reconnaître et valoriser le travail des femmes à la maison.</li> <li>4) Accorder aux filles et aux femmes des opportunités égales d'être entendues et des opportunités réelles de participer dans les sphères politique, économique et publique.</li> <li>5) Protéger le droit des femmes à une santé sexuelle et reproductive.</li> <li>6) Promouvoir les politiques et les lois qui assurent l'égalité des sexes.</li> </ol> <p>Instruction aux élèves : Faites des réflexions en groupes sur les 6 actions proposées. Utilisez vos stratégies en lisant le texte en français: deviner, poser des questions aux camarades et au prof. Discutez, expliquez et choisissez les 3 actions les plus importantes selon vous dans les groupes et présentez ces 3 actions dans la classe :  Créez un vocabulaire numérique avec les mots-clés de la conversation en classe.</p>	<p><b>Tâche</b></p>	<p>Planification</p>



Instruction aux élèves : Chaque groupe choisit l'action la plus importante selon les membres du groupe. Les groupes discutent leur action, prennent des notes et continuent à développer le vocabulaire digital. Chaque groupe écrit un dialogue parallèle au texte de Pamelix et Oscar, incluant leur action préférée.		Exécution de la tâche
Présentation orale et écrite. Chaque groupe présente leur texte et lit à haute voix.	<b>Post-tâche</b>	Présentation de la tâche
Évaluation en classe Autoévaluation en groupes.		Réflexions et feed-back
Posez à la fin du thème la question en padlet : Pourquoi est-ce important pour les filles et les garçons de pouvoir faire les mêmes choses ?  Discussion et évaluation en classe des réponses et le vocabulaire numérique.		Structuration des acquis

### Evaluering

Évaluation en classe et auto-évaluation en groupes : le/la professeur.e pose à la fin la question en padlet :  
Pourquoi est-ce important pour les filles et les garçons de pouvoir faire les mêmes choses ?

Le/la professeur.e mène une discussion et une évaluation en classe des réponses des élèves.

### Refleksionsspørgsmål

Pourquoi et comment introduire, travailler et développer le vocabulaire et le savoir des élèves de français pour qu'ils puissent parler et discuter des thèmes actuels dans leur vie quotidienne ?

### Udviklet af

Annette Søndergaard Gregersen



3:

Titel

La bâche

Målgruppe

Gymnasial ungdomsuddannelse					
1. g		2. g		3.g	x
Begyndersprog		Fortsættersprog	x		

Beskrivelse

Dans cette tâche, il s'agit de mettre ensemble les pièces d'une petite nouvelle.

Les contraintes respectées pour la tâche sont les suivantes : Les élèves connaissent bien le monde des enfants, mais moins le monde des pauvres vivants dans les décharges. Étant donné qu'une partie de la tâche est organisée comme un clivage d'information, les élèves ont besoin d'apprendre les mots soulignés. Ils travaillent à fond avec ces mots étant donné qu'ils doivent les utiliser dans les quatre parties de la tâche. Les mots sont relativement fréquents.

Læringsmål

L'objectif de cette tâche est d'élargir le vocabulaire des élèves d'une manière qui stimule aussi bien leur curiosité que leur esprit civique.

Tidsforbrug

2-3 lektioner

Materialer

La nouvelle, La bâche, coupée en 8 pièces.

Organisering af elever

Les élèves travaillent dans au moins 2 groupes différents.

Beskrivelse af proces (før, under, efter)

Introduction du/de la professeur.e :

Le/la professeur.e introduit la tâche en disant que les élèves travailleront avec une nouvelle. Ils prépareront ce travail en apprenant une liste de mots. Il s'agit de Annie Saumont: La bâche du recueil de nouvelles, Après (1996), mais les élèves ne doivent savoir cela qu'après leur travail.

Pré-tâche :

La pré-tâche peut se faire comme préparation individuelle ou comme une partie de l'activité en classe, individuellement ou en groupes.

1. Devinez le sens des mots suivants (en ligne ou sur papier)

*C'est précieux une bâche, elle a une grande valeur.*

*Avec la bâche, on peut cacher ce qu'on a piqué.*

*La décharge est un endroit où on jette les ordures - les choses inutilisables et sales.*

*On n'a pas envie de soulever la bâche pour voir ce qu'il y a en-dessous.*



La bâche est raide comme de la plastique épaisse.  
Quand on va à pas retenus, on marche lentement.  
Révéler veut dire montrer ce qui a été caché.  
Ramper veut dire marcher à quatre pattes.  
Déployer veut dire étendre ce qui était plié.  
Les fleurs qui ne sont plus fraîches, sont fanées.  
Prévenir veut dire informer.

Le/la professeur.e donne le mot suivant :

**Bâche** : pièce de toile épaisse et imperméable qui sert à protéger objets et marchandises contre le vent et la pluie

2. Exercice de mots (en ligne ou sur papier) (en ligne on peut utiliser le programme H5P)

Le/la professeur.e a produit une série de flashcards (cartes avec les mots en français sur un côté et leur explication sur l'autre). Si les cartes sont physiques, il faut produire un jeu pour chaque groupe.

Exercice :

À tour de rôle, donnez la signification des mots sur les cartes, jusqu'à ce que tout le monde connaisse les mots.

Tâche :

3. En classe. Travail de groupe. Mise ensemble de la nouvelle.

Le/a professeur.a a produit un nombre de jeux du texte correspondant au nombre de groupes à quatre dans la classe. Chaque jeu est coupé en morceaux comme montré ci-dessous. Chaque groupe travaillera avec un jeu. Sans regarder le texte, les élèves se partagent les morceaux – deux pour chacun.

Sur le tableau, les mots suivants sont donnés :

**Tesson de bouteille** : Une bouteille jetée par terre se casse en tessons

**Rouille** : le rouge qui survient sur les produits de fer à cause d'humidité

**Plier** : rabattre sur elle-même pour pouvoir le ranger – par exemple une carte, une nappe

**Se fendiller** : se craqueler en petites fissures

Procédé :

- Chaque élève lit ses deux morceaux de texte et imprime dans son esprit ce qui s'y passe.
- Le groupe rassemble la nouvelle sans que les participants se montrent entre eux leurs morceaux. Ils parlent français dans ce travail.
- Quand le groupe pense avoir mis les morceaux dans le bon ordre, il vérifie en présentant au/à la professeur.e l'ordre des symboles marqués à côté des morceaux de texte. Puis, le groupe peut passer à la partie 4 de la tâche.

4. En classe. Travail de groupe. Production de langue sur la base de la nouvelle et un choix.

Les groupes peuvent maintenant choisir entre les tâches suivantes :



- I. Racontez l'histoire et faites-en votre interprétation.
- II. Préparez une liste de questions que vous désirez discuter avec d'autres élèves. Il faut que vous ayez vous-même une idée de ce vous répondriez vous-même.
- III. Avec au moins huit mots de la liste, vous allez écrire un poème qui se base d'une manière ou d'une autre sur la nouvelle et qui traite la pauvreté.

Post-tâche :

#### 5. Échanges en nouveaux groupes

De nouveaux groupes de quatre sont formés avec les représentants de quatre différents groupes. (Pour ce faire, le/la professeur.e compte à quatre dans chaque groupe en désignant les élèves individuellement. Les uns forment un nouveau groupe ainsi que les deux, les trois et les quatre). Dans ces groupes, chaque élève contribue avec le travail fait dans son premier groupe. Pour les tâches I et II, on peut discuter les interprétations et les questions posées.

#### Evaluering (både af task og læringsudbytte)

La classe évalue la tâche entière : ce que les élèves ont appris, ce qui était intéressant, ce qui était moins intéressant et pourquoi.

#### Refleksionsspørgsmål

Cette tâche est entièrement organisée comme un travail de groupe. Pensez-vous que le/la professeur.e ait assez de possibilité de suivre le travail de ses élèves? Est-ce que les élèves ont assez de temps pour accomplir chaque partie de la tâche? Avez-vous l'impression que la tâche a suffisamment élargi le vocabulaire des élèves?

#### Udviklet af

Bente Mosgaard Jørgensen



4:

Titel

Dans le bain

Målgruppe

Gymnasial ungdomsuddannelse					
1. g		2. g	x	3.g	
Begyndersprog	x	Fortsættersprog			

Beskrivelse

Cette tâche relie un exercice sur l'article partitif avec un vocabulaire qui a rapport à la salle de bain. Les contraintes respectées pour la tâche sont les suivantes : La salle de bain est familière aux élèves. Ces derniers ont besoin d'apprendre les mots dans la pré-tâche pour pouvoir participer à la suite dans la tâche. Ils doivent combiner forme et sens. La salle de bain fonctionne comme une toile sémantique. Dans la tâche, il s'agit d'un clivage d'information. Les élèves travaillent à fond avec les mots étant donné qu'ils doivent les utiliser plusieurs fois en différentes circonstances. Les mots sont fréquents et pour la plupart transparents.

Læringsmål

Les élèves apprennent un vocabulaire concernant la salle de bain et entraînent l'article partitif.

Tidsforbrug

1-2 lektioner

Materialer

Feuille de papier avec la pré-tâche ou bien un logiciel comme H5P

Organisering af elever

Individuellement, deux par deux, toute la classe, en groupes

Beskrivelse af proces (før, under, efter)

Pré-tâche :

En classe

1. Les choses

Individuellement ou deux par deux, les élèves doivent faire la tâche suivante : Joignez les mots avec les images. Le programme H5P donne cette possibilité. Sinon, la tâche est donnée sur une feuille de papier.

Chunks:

- Ces deux vont ensemble
- Je suis d'accord
- Oui, c'est bien
- Je ne suis pas d'accord
- Non, cette image est déjà prise
- Ça ne marche pas



La cire pour les cheveux



La mousse à raser



La peigne



La pâte dentifrice



Le shampoing



La douche



Le rasoir



La crème du jour



La serviette



La brosse à dent



L'eau de toilette



Le déodorant

La brosse à cheveux

Pour vérifier, les élèves comparent leur travail avec un autre couple.



Tâche :

## 2. Les actes

### Charade

Pour la tâche suivante, les élèves ont besoin de formuler ce que l'on fait dans la salle de bain. Attention: Pour les produits, il faut utiliser l'article partitif: Par ex.: *Tu mets de la crème du jour*

#### Tu mets...

La cire pour les cheveux  
La **mousse** à raser  
La **pâte** dentifrice  
Le **shampooing**  
La **crème** du jour  
Le **déodorant**  
**L'eau de toilette**  
La cire pour les cheveux

Attention:

de + la = de la

de + le = du

de + l' = de l'

de + les = des

#### Tu te...

Le **rasoir, se raser**  
La **serviette, se sécher**  
La brosse à dent, se brosser les dents  
La **douche, se doucher**  
La brosse à cheveux, se brosser les cheveux

Par ex.:

*Tu mets de la cire aux cheveux.*

*Tu te sèches avec ta serviette.*

*Tu te brosses les dents.*

Le.la professeur.e divise la classe en deux groupes. À tour de rôle, les deux groupes doivent formuler la phrase correspondante à un acte mimé. Un.e élève se met debout et mime un acte qu'il a choisi de la liste. Son groupe a par exemple une minute pour formuler la phrase qui correspond à l'acte. Puis, le procédé se répète dans l'autre groupe.

Si le.a professeur.e et la classe trouvent que c'est une bonne idée de faire la concurrence, on peut attribuer des points aux groupes quand ils devinent ce que leurs membres montrent.

## 3. Conversation

En groupes, les élèves s'interrogent les uns les autres sur leurs habitudes dans la salle de bain.

Exemples de questions qu'ils peuvent se poser :

- Combien de temps est-ce que tu passes dans la salle de bain le matin ?
- Qu'est-ce que tu fais ?



- Est-ce que tu as tes propres produits ? Lesquels ?
- Quel est ton acte favori dans la salle de bain le matin ?
- Pourquoi ?

Post-tâche :

Le/la professeur.e corrige sur le tableau quelques fautes qu'il a entendues au cours des conversations. Il ajoute, si possible, quelques bonnes phrases qu'il a entendues.

Evaluering

Se under Post-tâche.

Refleksionsspørgsmål

Est-ce que l'on pourrait s'imaginer de meilleures questions pour la conversation ?

Est-ce que la tâche a un degré de difficulté adéquat ?

Udviklet af

Bente Mosgaard Jørgensen



## Del 3: Litteratur

### Litteratur til video

Lars Stenius Stæhr (2019), "Ordforrådstilegnelse- fundamentet for kommunikativ kompetence" i *Sprogfag i forandring*, Samfundslitteratur.

### Litteraturforslag med introduktioner

Thienen, K. V (2009). Une approche basée sur la tâche (selon Karine Van Thienen, Synergies Pays Scandinaves/4, 2009, p. 89-95) <https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves4/vanthienen.pdf>

#### Introduction :

"En combinant une approche basée sur la tâche et les principes d'un apprentissage autodirigé, l'apprenant est soutenu dans ses processus d'acquisition langagière et en même temps, il apprend à gérer ses propres apprentissages. La tâche fournit le contexte social dans lequel l'apprenant est amené à employer la langue cible. Elle se présente sous la forme d'un cycle de la tâche qui aboutit à un produit physique déterminé à l'avance. et ce en concertation avec l'apprenant. L'enrichissement de l'interlangue se fait dans le besoin de produire du sens en contexte. Les négociations et réflexions mènent à l'appropriation de la tâche par l'apprenant et sont une aide indispensable pour apprendre à apprendre, pour apprendre à apprendre tout au long de la vie." (page 89)

Armand, F. et Maraillet, E. (2015). Quelques principes clés de l'enseignement - apprentissage du vocabulaire chez les élèves allophones, bilingues et plurilingues. L'évaluation des apprentissages Numéro 175, URL : [id.erudit.org/iderudit/81386ac](https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Articles_et_Documentation/EAL/Articles-professionnelles/Armand_Maraillet_2015.pdf)  
[https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Articles\\_et\\_Documentation/EAL/Articles-professionnelles/Armand\\_Maraillet\\_2015.pdf](https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Articles_et_Documentation/EAL/Articles-professionnelles/Armand_Maraillet_2015.pdf)

15

#### Introduction :

"Il est rare qu'un bilingue soit « parfait » au sens où il possède une maîtrise équivalente à l'oral et à l'écrit (compréhension et production) pour chacune des deux langues. Il peut comprendre et parler avec un niveau de compétence différent dans chacune d'elles, savoir lire dans une langue mais pas dans l'autre. En fait, il développe une compétence communicative plurilingue dans laquelle il peut puiser et qui n'est pas, il est important de le souligner, le simple ajout de deux monolinguisms qui seraient cloisonnés. Cette compétence plurilingue lui permet de se servir d'une langue, de l'autre ou des deux à la fois (sous forme de « parler bilingue ») dans la vie de tous les jours selon la situation, le sujet et l'interlocuteur." (page 48)

Le, T. H. (2013). Les pratiques d'enseignement du vocabulaire des langues secondes. Québec français, (168), 68–69: <https://www.erudit.org/en/journals/qf/2013-n168-qf0476/68670ac.pdf>

#### Introduction :

"Un besoin crucial d'un enrichissement lexical de qualité est manifestement pressenti par les apprenants de la langue seconde. Tous les enseignants qui entendent leurs élèves se plaindre du manque de vocabulaire se posent la question : « Comment le vocabulaire s'enseigne-t-il ? » Avant de mettre en lumière les éléments de réponse à cette question, cet article propose une synthèse des connaissances sur les pratiques



d'enseignement du vocabulaire dans différentes méthodes d'enseignement des langues secondes. Seront ainsi examinées les pratiques d'enseignement des différentes méthodes : des méthodes traditionnelles (la méthode grammaire-traduction et la méthode directe) et contemporaines (les méthodes audio-orale, structuro-globale audio-visuelle, et l'approche communicative) ainsi que l'approche communicative à perspective actionnelle." (page 68)



## Materialepakken er udviklet af

Annette Søndergaard Gregersen, Københavns Professionshøjskole

Bente Mosgaard Jørgensen, Aarhus Universitet

Stine Kure, Københavns Universitet